

Wichtige Hinweise

Handsender gehören nicht in Kinderhände!
Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind! Die Benutzung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen! Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originaleile zu verwenden!
Handsender sind vor direkter Sonneninstrahlung zu schützen!
Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen!

Bei Nichtachtung kann durch einen Feuchtigkeitsereignis die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur:
-20 °C bis +60 °C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!
GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite der Funkfernsteuerung beeinflussen.

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung des oben genannten Produkts mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R&TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, den 01.06.2007


p.p. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH**Important information**

Keep your hand transmitter out of the reach of children! Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system! Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight! Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator! Only original components should be used for operating the remote control! Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!

The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times!

The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20 °C to +60 °C

Local conditions may affect the useful range of the remote control!

If used simultaneously, GSM 900 mobile phones may affect the useful range of the remote control.

Fig. 1 Description of the HSP4 hand transmitter

- (a) LED
- (b) Bedientasten
- (c) Batteriefach
- (d) Batterie CR2025
- (e) Schlüsselring

Fig. 2 Extending the remote control**Note**

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage.
When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

1. Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (a) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (b) directly next to one another.
2. Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.

Note

The button lock must be deactivated – see Fig. 3.

3. Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards – the LED on the learning transmitter will flash slowly and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
4. Release the buttons on both transmitters.

Do a function test! If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1-4.

CAUTION!
Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

Fig. 3 Activate/deactivate the button lock

Alternately press both of the outer control buttons quickly in any order.
The following LED signals indicate whether or not this process was successful:
• Button lock activated – three quick signals
• Button lock deactivated – one long signal

Bild 1
Beschreibung des Handsenders HSP4

Bild 2
Erweitern der Fernsteuerung

Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen.

Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

Hinweis

Die Tastensperre muss deaktiviert sein
– siehe Bild 3.

3. Sofort danach die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten – die LED des Lernsenders blinkt zuerst langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.

4. Die Tasten vom Vererbungssender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1-4 zu wiederholen.

ACHTUNG!
Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierte Empfänger in der Nähe befindet!

Hinweis

Wenn während des langsamens Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

Bild 3**Tastensperre aktivieren/deaktivieren**

Die beiden äußeren Bedientasten sind kurz und abwechselnd zu drücken; die Reihenfolge ist dabei beliebig.

Wurde dieser Vorgang erfolgreich abgeschlossen, dann wird dies durch die folgenden Signale der LED angezeigt:

- Tastensperre aktiviert – drei kurze Signale
- Tastensperre deaktiviert – ein langes Signal

Bild 4**Einsetzen der Batterie bzw.****Batteriewechsel**

Bei diesem Handsender ist ausschließlich der Batterietyp CR2025 zu verwenden. Bitte achten Sie auf die richtige Polarität.

EG-Herstellererklärung**Hersteller**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung

HSP4

Artikel-Kennzeichnung

HSP4-868

Gerätetyp

HSP4

868,3 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

Fig. 4 Inserting or exchanging the battery

Only use CR2025 batteries with this hand transmitter. Pay attention to correct polarity.

EC Manufacturer's Declaration of Conformity**Manufacturer**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Product

Hand transmitters for door operators and accessories

Product description

HSP4
HSP4-868

Gerätetyp

HSP4
868,3 MHz

Frequency

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

4. Relâcher les touches de l'émetteur d'accquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement. En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

ATTENTION!

Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'accquisition peut déclencher un trajet de porte si un récepteur programme sur celui-ci se trouve à proximité.

Remarque

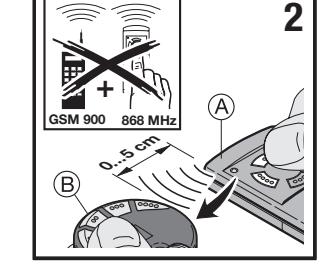
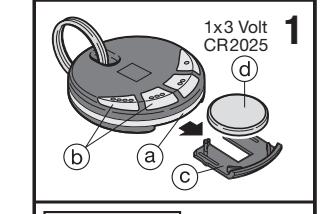
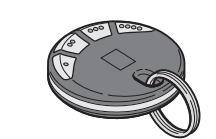
Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

Figure 3 Activation/désactivation de la touche de verrouillage

Les deux touches de commande extérieures doivent être enfoncées brièvement et alternativement. L'ordre n'a pas d'importance.

La réussite de l'opération est affichée par les signaux suivants de la DEL :

- Touche de verrouillage activée – trois brefs signaux
- Touche de verrouillage désactivée – un long signal

**HSP4****Bedienungsanleitung**

Handsender HSP4

Operating Instructions

Hand Transmitter HSP4

Notice d'utilisation

Emetteur HSP4

Gebruiksaanwijzing

Handzender HSP4

Instrucciones de manejo

Emisor manual HSP4

05.2007 TR20A021 RE

ESPAÑOL**Indicaciones importantes**

Los emisores manuales no deben estar en manos de los niños! Los emisores manuales sólo deben manejarlos personas que hayan sido instruidas en el funcionamiento de las instalaciones de puertas controladas a distancia. El uso del emisor manual debe realizarse en contacto visual con la puerta. La programación del mando a distancia se debe realizar siempre dentro del garaje, cerca del automóvil. Para la puesta en marcha del mando a distancia se deben utilizar exclusivamente piezas originales! Los emisores manuales se deben proteger de la radiación solar directa! Los emisores manuales se deben proteger de la humedad y del polvo!

En caso de no observar estos puntos, puede resultar afectado el funcionamiento por penetración de humedad!

Temperatura ambiente permisible:
-20 °C hasta +60 °C

Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del mando a distancia. La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

Modelo de aparato
Frecuencia
Marca CE

HSP4
868,3 MHz
CE 0682

Intendido para uso en todos los países de la Unión Europea, Noruega, Suiza y otros.

El producto anteriormente mencionado se corresponde, debido a su concepción y forma de fabricación en la versión puesta en circulación por nosotros, con las prescripciones de las directivas según el Artículo 3 de las directivas R&TTE 1999/5/CE que demuestra mediante el cumplimiento de las siguientes normas:

EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.06.2007


p.p. Axel Becker
Dirección

Figura 1 Descripción del emisor manual HSP4

- (a) LED
- (b) Pulsadores de manejo
- (c) Compartimento de la pila
- (d) Pila CR2025
- (e) Llavero

Figura 2 Ampliación del mando a distancia

Nota
Si no existe un acceso separado al garaje, cada modificación o ampliación de la programación se debe realizar dentro del garaje.

Durante la programación y la ampliación del mando a distancia se debe prestar atención a que no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la puerta.

1. Mantener el emisor que debe "transmitir en herencia" el código (emisor de transmisión) (a) y el emisor que debe memorizarlo (emisor memorizado) (b), uno junto a otro.
2. Pulse y mantenga presionado el pulsador deseado del emisor de transmisión. El LED del emisor de transmisión brilla ahora de forma continua.

Nota
El bloqueo del pulsador debe estar desactivado – ver figura 3.

3. Inmediatamente después pulsar y mantener presionado el pulsador deseado del emisor memorizado; el LED del emisor memorizado parpadea primero lentamente y, si el proceso de memorización ha tenido éxito, comienza a parpadear rápidamente.

4. Soltar los pulsadores del emisor de transmisión y del emisor memorizado.

Realizar una comprobación del funcionamiento. En caso de funcionamiento defectuoso, se deben repetir los pasos 1-4.

ATENCIÓN!
En caso de accionar el emisor de transmisión durante el proceso de memorización, se puede activar un movimiento de la puerta si en las cercanías se encuentra un receptor programado para ello.

Nota
Si se suelta el pulsador del emisor memorizado mientras parpadea lentamente, se cancela el proceso de memorización.

Figura 3 Activar/desactivar el bloqueo de pulsador**Colocar o cambiar la pila**

Los dos pulsadores externos de manejo se deben pulsar brevemente y de forma consecutiva; no importa en el orden que se haga. Si se ha finalizado este proceso con éxito, lo indicarán las siguientes señales de los LED:

- Bloqueo de pulsador activado: tres señales cortas
- Bloqueo de pulsador desactivado: una señal larga

Figura 4 Colocar o cambiar la pila

En este emisor manual se debe utilizar exclusivamente la pila CR2025. Preste atención a la polaridad correcta.

Declaración CE del fabricante**Fabricante**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Producto
Emisores manuales para automatismos de puertas y accesorios

Denominación del artículo HSP4
Identificación del artículo HSP4-868

Важные указания
Храните пульты ДУ в месте, недоступном для детей! Пульты ДУ должны использоваться только теми лицами, которые проинструктированы о принципе действия ворот с дистанционным управлением! При работе с пультом ДУ ворота должны быть в поле зрения! Программирование устройства блока дистанционного управления в эксплуатацию следует использовать только фирменные детали! Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей на пульты ДУ! Не допускайте воздействия влаги и пыли на пульты ДУ!

В случае несоблюдения этих требований возможно нарушение работоспособности вследствие проникновения влаги!

Допустимая температура окружающей среды: от -20 °C до +60 °C

Местные условия могут повлиять на радиус действия блока дистанционного управления!
Мобильные телефоны GSM 900 могут влиять на дальность действия системы пульта ДУ при одновременном использовании.

**ис. 1
Описание пульта дистанционного управления HSP4**
 (a) Светодиод
 (b) Клавиши управления
 (c) Отсек батареек
 (d) Питающая батарейка CR2025
 (e) Кольцо для ключей

Декларация изготовителя о соответствии директивам EC

Изготовитель
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Изделие
Пульт дистанционного управления для приводов ворот и принадлежности

Обозначение изделия HSP4
Маркировка изделия HSP4-868
Тип устройства HSP4
Частота 868,3 MHz
Маркировка соответствия европейским стандартам (CE) CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеуказанного изделия нашей компании соответствуют специальным базовым требованиям, изложенными в нижеуказанных директивах. В случае внесения в изделие не согласованных с нами изменений, данная декларация утрачивает свою силу.

Специальные правила и стандарты, которым соответствует данное изделие
Соответствие вышеуказанного изделия требованиям статьи 3 Директив R и TTE 1999/5/EC подтверждено соблюдением следующих стандартов:

EN 60950
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3
 EN 300 220-1
 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.06.2007

По поручению, Axel Becker
Руководство фирмой

SLOVENSKO

Pomembna opozorila

Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke! Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučeno o načinu delovanja dajinsko vodenih vrat in o premeru! Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v videm kontaktu z vrati! Programiranje dajinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garazi v bližini pogona! Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni dell! Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom! Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu!

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza Skladnost zgoraj navedenega izdelka s predpisimi smernicami, skladno s členom 3 Smernic R&TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:

EN 60950
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3
 EN 300 220-1
 EN 300 220-3

Steinhagen, dne 01.06.2007

ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

NORSK

Viktige merknader

Håndsenderen er ikke et leketøy for barn! Håndsenderen skal kun brukes av personer som har sett seg inn i bruken av den fjernstyrte porten. Du må ha synskontakt med porten før du kan betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen! Bruk kun originaldele når fjernkontrollen tas i bruk! Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys! Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og stov!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt trenge inn og påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!
Bruk av GSM 900-mobiltelefoner samtidig kan påvirke rekkevidden til fjernkontrollen.

**Bilde 1
Beskrivelse av håndsender HSP4**

(a) Lysdiode
 (b) Betjeningstaster
 (c) Batteriom
 (d) Batteri CR2025
 (e) Nøkkelring

**Bilde 2
Utvidelse fjernkontrollen**

Opozorilo
Zapora tipke mora biti deaktivirana – glej sliko 3.

3. Takoj potem pritisnite želeno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite - dioda LED oddajnika za sprejem kode utripa najprej počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripi hitreji.
4. Sputsite tipki oddajnika za prenos in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja! V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

Рис. 3 Активировать/деактивировать блокировку клавиш

Кратковременно и попеременно нажимать обе внешние клавиши управления;

последовательность при этом может быть произвольной.

Если эта процедура завершена успешно, об этом будут свидетельствовать следующие сигналы светодиода:

• Блокировка клавиш активирована

- три коротких сигнала

• Блокировка клавиш деактивирована

- один длинный сигнал

Рис. 4 Установка или замена питающей батареи

Для этого пульта ДУ используются только батареи типа CR2025. Просим следить за правильной полярностью!

POZOR!
V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se v bližini nahaja ustrezno programirani sprejemnik!

Opozorilo
Če v času počasnega utripanja sputite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

**Slika 3
Aktivirati/deaktivirati zaporo tipke**

Obzunanj tipki upravljanja morate na kratko in izmenično pritisniti; vrstni red pri tem je poljuben.
Če je ta postopek uspešno zaključen, se to prikaže s pomočjo naslednjih signalov diode LED:
 • zapora tipke je aktivirana – trije kratki signali
 • zapora tipke je deaktivirana – dolgi signal

**Slika 4
Vstavitev baterije oz. menjava baterije**

Pri tem ročnem oddajniku se potrebno uporabljati izključno baterija tipa CR2025. Pazite na pravilno polariteto.

EG- Izjava proizvajalca

Proizvajalec

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Ročni oddajnik za pogone vrat in dodatna oprema

Oznaka izdelka HSP4
Označevanje izdelka HSP4-868
Tip naprave HSP4
Frekvenca 868,3 MHz
CE-oznaka CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelek s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliku obličuje osnovni zadavnični zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic. V primeru sprememjan izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza Skladnost zgoraj navedenega izdelka s predpisimi smernicami, skladno s členom 3 Smernic R&TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:

EN 60950
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3
 EN 300 220-1
 EN 300 220-3

Steinhagen, dne 01.06.2007

ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

SLOVENSKO

Pomembna opozorila

Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke! Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučeno o načinu delovanja dajinsko vodenih vrat in o premeru! Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v videm kontaktu z vrati! Programiranje dajinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garazi v bližini pogona! Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni dell! Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom! Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu!

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza Skladnost zgoraj navedenega izdelka s predpisimi smernicami, skladno s členom 3 Smernic R&TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:

EN 60950
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3
 EN 300 220-1
 EN 300 220-3

Steinhagen, dne 01.06.2007

ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

NORSK

Viktige merknader

Håndsenderen er ikke et leketøy for barn! Håndsenderen skal kun brukes av personer som har sett seg inn i bruken av den fjernstyrte porten. Du må ha synskontakt med porten før du kan betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen! Bruk kun originaldele når fjernkontrollen tas i bruk! Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys! Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og stov!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt trenge inn og påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelses temperatur: -20 °C til +60 °C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!
Bruk av GSM 900-mobiltelefoner samtidig kan påvirke rekkevidden til fjernkontrollen.

**Bilde 1
Beskrivelse av håndsender HSP4**

(a) Lysdiode
 (b) Betjeningstaster
 (c) Batteriom
 (d) Batteri CR2025
 (e) Nøkkelring

**Bilde 2
Razširitev dajinskega krmiljenja**

Opozorilo
Če garaža nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembu ali razširitev programiranja izvesti v garazi.
Pri programiranju in razširitev dajinskega krmiljenja je potreben pozitiv, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

1. Oddajnik, ki naj kodo "prenese" (oddajnik za prenos kode) (A) in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (B), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.

2. Pritisnite želeno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za sprejem kode utripa najprej počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripi hitreji.

3. Takoj potem pritisnite želeno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za sprejem kode utripa najprej počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripi hitreji.

4. Sputsite tipki oddajnika za prenos in oddajnika za sprejem kode.

I annan fall föreligger risk för funktionsstörningar!

Merknad

Dersom det inte finns separat ingang till garaget, bör varje ändring och tillägg i programeringen göras inifrån garaget. Vid programmering och tillägg av fjärrstyrningen är det viktigt att se till att ingen person eller föremål finns i portens rörelseområde.

1. Håll sändaren som ska skicka koden (utläsningsändaren) (A) och sändaren som ska emot koden ("inläsningsändaren") (B) direkt intill varandra.

2. Tryck in önskad knapp på utläsningsändaren och håll den intyckt. Utläsningsändarens LED-indikator lyser nu kontinuerligt.

Anmärkning

Knappsläpet måste vara aktiverat - se bild 3.

3. Tryck därefter medelbeladen i den knapp på inläsningsändaren som ska programmeras och håll den intyckt. LED-indikatorn på inläsningsändaren blinkar först långsamt och börjar sedan att blinka snabbare för att indikera att proceduren avslutats.

4. Släp knapparna på inläsnings- och utläsningsändaren.

Kontrollera funktionen! Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

OBS!

Under programmering kan en portörelse utlösas vid aktivering av utläsningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!

Anmärkning

Knappen på inläsningsändaren får inte släppas när LED-indikatorn blinkar långsamt - i sådana fall avbryts programeringen.

Gällande bestämmelser som produkten uppfyller

Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R&TTE) i EU-direktivet 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande normer:

EN 60950
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3
 EN 300 220-1
 EN 300 220-3

Steinhagen, den 1 juni 2007

pp. Axel Becker
Ledelsen

SVENSKA

Viktiga anmärkningar

Håndsenderen är ingen leketøy för barn! Håndsenderen ska kunna användas av personer som har sett sig in i bruken av den fjärrstyrta porten. Du måste ha synkontakt med porten för att kunna styra håndsenderen! Programmering av fjärrstyrningen ska alltid göras i garaget! Om porten är blockerad måste den återställas för att styra den. Om porten är blockerad måste den återställas för att styra den.

1. Håll sändaren som ska skicka koden (utläsningsändaren) (A) och sändaren som ska emot koden ("inläsningsändaren") (B) direkt intill varandra.

2. Tryck in önskad knapp på utläsningsändaren och håll den intyckt. Utläsningsändarens LED-indikator lyser nu kontinuerligt.

Anmärkning

Knappsläpet måste vara aktiverat - se bild 3.

3. Tryck därefter medelbeladen i den knapp på inläsningsändaren som ska programmeras och håll den intyckt. LED-indikatorn på inläsningsändaren blinkar först långsamt och börjar sedan att blinka snabbare för att indikera att proceduren är klar.

4. Släp knapparna på inläsnings- och utläsningsändaren.

Kontrollera funktionen! Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

OBS!

Under programmering kan en portörelse utlösas vid aktivering av utläsningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!</

Vigtige anvisninger

Børn må ikke kunne få fat i håndsenderen! Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjerntynde portalegs funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjerntyningen skal altid foretages i garagen i nærværelsen af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele tilibrugtagning af fjerntyningen! Håndsenderen skal beskyttes mod direkte sollys! Håndsenderen skal beskyttes mod fugt og stovbelastning!

I tilfælde af overtrædelse eller tilside-sættelser kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilladt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C

De lokale forhold kan påvirke fjernstyringens rækkevidde!
GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke radiostyringens rækkevidde, hvis de bruges samtidig med radiostyringen.

Fig. 1 Beskrivelse af håndsenderen HSP4

- (a) LED
- (b) Betjeningsskanner
- (c) Batterium
- (d) Batteri CR2025
- (e) Negle

Fig. 2 Udvidelse af fjernstyringen

Bemærk
Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmerne gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinner sig nogen personer eller genstande tæt ved porten mens fjernstyringen programmeres og udvides.

1. Hold håndsenderen, der skal give koden videre (A), og senderen, der skal indlæse koden (B), direkte op til hinanden.
2. Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæses.

Bemærk
Knappen skal være deaktivert – se fig. 3.

3. Tryk straks derefter på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt og begynder at blinke hurtigere, når indlægningen er gennemført tilfældstilstanden.
4. Slip knappen på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfør en funktionstest!
Gentag trin 1 - 4 i tilfælde af funktionsfejl.

BEMÆRK!
Under indlæringsprocessen kan det ved betjening af den sender, der skal videregive en kode, haende, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtagere befinner sig i nærheden!

Bemærk
Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slippes mens den blinker langsomt, afbrydes indlægningen.

Fig. 3 Aktivering/deaktivering af knaplæsen

Tryk kort og skiftetvis på begge de yderste betjeningsskanner; rækkefolgen er vilkårlig. Hvis processen afsluttes, vises det med følgende signaler på LED'en:

- Knaplæs aktiveret – tre korte signaler
- Knaplæs deaktivert – et langt signal

Fig. 4 Iægning af batterier/batteriskift

Til denne håndsender må der udelukkende bruges batterier af typen CR2025. Vær opmærksom på at lægges i med polerne vendt den rigtige vej.

EF-fabrikantklæring

Fabrikant
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt
Håndsender til garage-portåbnere og tilbehør

Artikelbetegnelse HSP4
Artikelmærkning HSP4-868
Apparattyp HSP4
Frekvens 868,3 MHz
CE-mærke CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Det ovenfor anførte produkt stemmer på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omlob, overens med de i denne sammenhæng gældende

retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, opføres gyldigheden af denne erklæring.

Relevante bestemmelser, som produktet opfylder

Overensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskriften i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og telemideldirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholderen af følgende standarder:

- EN 60950
- EN 301 489-1
- EN 301 489-3
- EN 300 220-1
- EN 300 220-3

Steinhagen, 01.06.2007

Axel Becker
Forretningsfører

SLOVENSKY**Dôležité upozornenia**

Ručné vysieláče nepatria do rúk detom! Ručné vysieláče smú používať len osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkového ovládania brána! Ručný vysieláč sa smie používať len pri vizuálnom kontakte s bránou! Diaľkové ovládanie treba programovať vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky treba používať výlučne originálne diely!

Ručné vysieláče treba chrániť pred priamy smernečným zářiením!
Ručné vysieláče treba chrániť pred vlnkoufou a prachom!

V prípade nedodržania môže byť pri vniknutí vlnkosti ovplyvnená funkcia!

Prípravná teplota okola: -20 °C až +60 °C

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!
Mobilny GSM 900 mózu pri súčasnom používaní ovplyvňuj dosah diaľkového ovládania.

Steinhagen, dňa 01.06.2007

ppa. Axel Becker
Vedenie podniku

TÜRKÇE**Obrázok 1 Popis ručného vysieláča HSP4**

- (a) dioda LED
- (b) diaľkové ovládanie
- (c) priepradka na batériu
- (d) batéria CR2025
- (e) krúžok na klúč

Obrázok 2 Rozšírenie diaľkového ovládania**Upozornenie**

Ak do garáže nie je oddelený prístup, treba každú zmenu alebo rozšírenie programovania vykonat vo vnútri garáže.

Pri programovaní a rozšírení diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v dosahu pohybu brány nenachádzali ľudia osoby a predmety.

1. Vysieláč, ktorý sa má kód "naučiť" (a) vysieláč, ktorý má kód "učiť" (výukový vysieláč) (B), držať tesne vedľa seba.

2. Slatko požadované tlačidlo učiaceho sa vysieláča a držať ho stlačené. Dióda LED učiaceho sa vysieláča teraz svieti nepretržite.

Upozornenie

Blokovanie tlačidiel musí byť deaktivované – pozri obrázok 3.

3. Okamžite potom stlačiť požadované snímacie tlačidlo výukového vysieláča a držať ho stlačené – dióda LED výukového vysieláča bliká najskôr pomaly a pri úspešnej výukovej operácii začne blikať rýchlosť.

4. Tlačidlo učiaceho sa a výukového vysieláča uvoľníť.

Skontrolovať správnosť funkcie! V prípade chybné funkcie treba zopakovať kroky 1 - 4.

Pozor!

Počas procesu učenia sa môže pri aktivovaní výukového vysieláča spustiť chod brány, kedy sa v blízkosti nachádza na to naprogramovaný príjímač!

Upozornenie

Ak sa počas pomalého blikania uvoľní tlačidlo výukového vysieláča, proces učenia sa preruší.

Obrázok 3 Blokovanie tlačidiel aktivovat/deaktivovať

Krátko a striedavo treba stlačiť obidve vonkajšie ovládacie tlačidlá; poriadne je pritom fubovné.

Ak sa tento postup úspešne ukončí, potom sa to signálizuje pomocou diódy LED nasledovne:

- blokovanie tlačidiel aktivované – tri krátke signály
- blokovanie tlačidiel deaktivované – jeden dlhy signál

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Det ovenfor anførte produkt stemmer på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omlob, overens med de i denne sammenhæng gældende

Obrázok 4 Vloženie batérie, resp. výmena batérie
Pri tomto ručnom vysieláči sa smie používať výlučne batéria typu CR2025. Dbať prosím na spravnú polaritu.

4. Bilgiyi aktaran kumandanın ve bilgiyi alan kumandanın butonlarını bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz! Hatalı bir fonksiyon olması durumunda 1 - 4'e kadar olan adımları tekrarlayıniz.

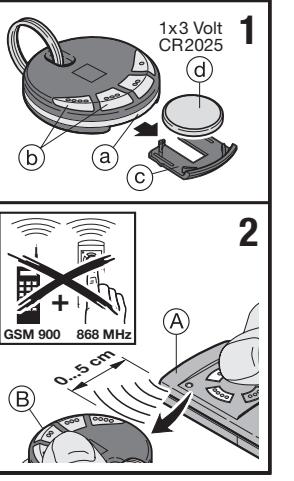
DİKKAT!
Kodlama işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düşmesine basılması durumunda, yakınlarında buna göre programlanmış bir alıcıın bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiyet verebilir!

Uyarı
Yavaşça yanıp sönece sırasında kodu alan vericinin düşmesini serbest bırakılması halinde, kodlama işlemi yarıda kesilir.

Resim 3 Tuş kilidini devreye alınması/devreden çıkarılması

Diş taraklı iki kumanda tuşuna kısa ve dönüşümü olarak basınçın, basma sırasını istedığınız gibi belirleyebilirsiniz.
Bu işlemi başarılı bir şekilde tamamlandıktan sonra LED sinyalleri ile gösterilir:

- Tuş kilidi devrede – üç kısa sinyal
- Tuş kilidi devre dışı – uzun bir sinyal



1x3 Volt
CR2025

d

a

b

c

1

2

3

A

B

0,5 cm

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

LATVIEŠU VALODA

Svarīgi norādījumi

Sargāt pultis no bērniem!
Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadības vārtu iekārtas darbību. Lietojet tālvadības pulti, vizuāli kontrolējot vārtus! Tālvadības programēšana vienmēr jāveic garāzā piedziņas tuvumā! Tālvadības pulti ekspluatācijā izmantojiet tikai oriģinālās detaljas!

Sargājet tālvadības pulti no tiešu saules staru iedarbības!

Sargājet tālvadības pulti no mitruma un putekļiem!

Ja šie norādījumi netiek nemiņoti vērā un ierīčē iekļūst mitrumā, var rasties darbības traucējumi!

Pielaujamā apķartējās vides temperatūra:
-20 °C līdz +60 °C

Vides apstākļi var ieteiktātē tālvadības pulti darbības diapazonu!
Tālvadības pulti darbības diapazonā var tikt ieteiktais, vienlaicīgi izmantojot GSM 900-mobilos telefonus.

1. attēls Tālvadības pulti HSP4 apraksts

- (a) gaismas diode
- (b) vadības taustiņi
- (c) baterijas nodalījums
- (d) baterija CR2025
- (e) atslēgas gredzens

2. attēls Tālvadības pulti programmēšana

Norādījums

Ja garāzā nav atsevišķas ieejas, tad katru jauno programmas iestatījumu veiciet vai arī mainiet to, atrodoties garāzā!

Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumus, pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priešķērīti.

1. Raidītājs, kuram kods "jānodos" (atmiņas signāla raidītājs) - (A) un raidītājs, kuram kods jāievadīs (programmējamas raidītājs) - (B), jātur viens otram blakus.
2. Nospiediet atmiņas signāla raidītāja taustiņu un turiet to nospiestu. Pulti gaismas diode deg bez pātraukuma.

Norādījums
Taustiņu bloķēšanas funkcija ir jāaktivizē – skat. 3. att.

3. Uzreiz pēc tam nospiediet ieprogrammējamās pulti vēlamo taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pulti gaismas diode vispirms mīgās lēnām un, ja ieprogrammēšana būs notikusi veiksmīgi, sāks mīgot ātrāk.
4. Attaiņiet atmiņas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtojiet 1 - 4 darbību.

UZMANĪBU!
Programmēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pulti taustiņu, ir iespējams iedarbīt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šo funkciju ieprogrammētais uztvērējs!

Norādījums
Ja lēnas mīgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlāsts, iestatījumu process tiek pārtraukts.

3. attēls Taustiņu bloķēšanas funkcijas aktivizēšana/deaktivizēšana

Abi arējēj apkalpošanas taustiņi pārmaiņus pavismi tās jānosniež; secībā nav svarīga. Ja programēšana ir veiksmīgi pabeigta, iedegas gaismas diode:

- Taustiņu bloķēšanas funkcija ir aktivizēta – trīs iši signāli
- Taustiņu bloķēšanas funkcija ir deaktivizēta – garš signāls

4. attēls Baterijas ievietošana un nomaiņa

Šai tālvadības pulti ir izmantojamas tikai un vienīgi CR2025-tipa baterijas. Lūdzu, uzmanīties, lai polaritāte būtu pareiza.

ES ražotāja deklarācija

Ražotājs
Verkaufsgesellschaft KG
Upfeider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Produkts
Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pulti un piederumi

Ražojuma kods HSP4
Ražojuma markējums HSP4-868
Ierīces tips HSP4
Frekvence 868,3 MHz
CE-markējums CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Augstāk minētais produkts mūsu tirdzniecībā ieviests dotojā izpildījumā un modifikācijā, tā atbilst attiecīgiem zemāk uzskaitītiem direktīvu pamatprincipiem! Tālvadības programēšana vienmēr jāveic garāzā piedziņas tuvumā! Tālvadības pulti ekspluatācijā izmantojiet tikai oriģinālās detaljas!

Sargājet tālvadības pulti no tiešu saules staru iedarbības!

Sargājet tālvadības pulti no mitruma un putekļiem!

Ja šie norādījumi netiek nemiņoti vērā un ierīčē iekļūst mitrumā, var rasties darbības traucējumi!

Pielaujamā apķartējās vides temperatūra:
-20 °C līdz +60 °C

Vides apstākļi var ieteiktātē tālvadības pulti darbības diapazonu!
Tālvadības pulti darbības diapazonā var tikt ieteiktais, vienlaicīgi izmantojot GSM 900-mobilos telefonus.

HRVATSKI

Važne napomene

Daljinski upravljači nisu dječje igračke! Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje! Daljinski se koristite isključivo kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvek u garaži u blizini motora!

Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove! Daljinske upravljace treba štititi od izravne sunčeve svjetlosti! Daljinske upravljace treba štititi od vlage i prašine!

Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlagi prodre u daljinski to može uzrokovati smetnje!

Dozvoljena temperatura okoline:
-20 °C do +60 °C

Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometu daljinskog upravljača! Mobilni GSM 900 mogu utjecati na dometu radijskog daljinskog upravljača kad se koriste istovremeno.

Slika 1 Opis daljinskog upravljača HSP4

- (a) LED
- (b) tipke za rukovanje
- (c) prostor za bateriju
- (d) baterija CR2025
- (e) prsten ključa

Slika 2 Proširenje daljinskog upravljanja

Napomena
Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili progrednje programiranja provodi se unutar same garaže.
Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

1. Odašiljač koji "daje" (davatelj) (A) i odašiljač koji "primira" (primatelj) (B) postavite neposredno jednog uz drugi.
2. Pritisniti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i takoj ju držati. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.

Napomena
Deaktivirajte blokadu tipki – vidi sliku 3.

3. Odmah zatim pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svijetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.

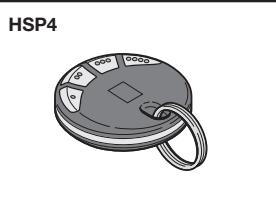
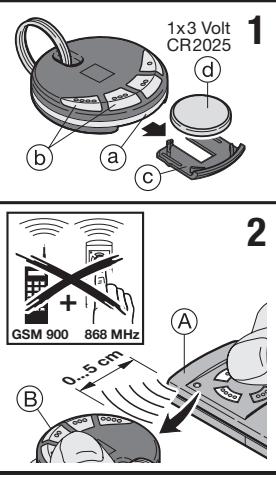
Provjeti probni rad! Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

PAŽNJA!
Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritisnom na neku od tipki upravljajuće koji daje kod, aako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!

Napomena
Ako za vrijeme sporog treptanja svjetla pustite tipku na upravljajuću na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

Slika 3
Blokada tipkovnice aktivirana/deaktivirana
Obje tipke pritisnite kratko i naizmjenično; redosledi pri tom nije bitan.

- Ukoliko je postupak bio uspješan, to će biti prikazano sljedećo LED signalizacija:
- Blokada tipkovnice aktivirana
 - tri kratka signala
 - Blokada tipkovnice deaktivirana
 - jedan dugi signal



Ekspluatācijas instrukcija

Tālvadības pulti HSP4

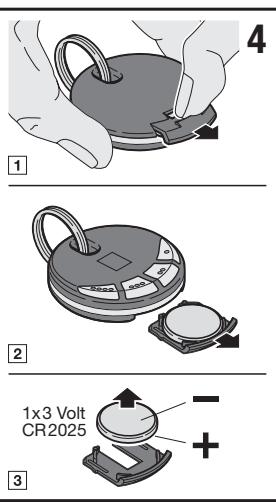
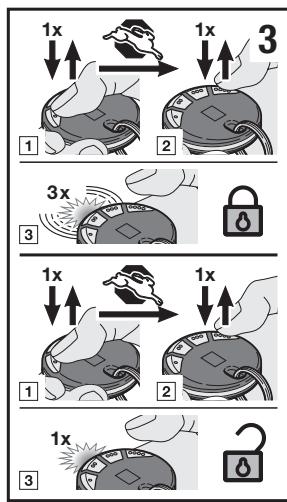
Upita za rukovanje

Daljinski upravljač HSP4

Uputstvo za rukovanje

Daljinski upravljač HSP4

05.2007 TR20A021 RE



Slika 4 Umetanje baterije odnosno mijenjanje baterije

Kod ovog daljinskog upravljača koristi se isključivo tip baterije CR2025. Molimo Vas da pazite na polarnost.

EG- izjava proizvođača

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upfeider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Proizvod

Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

Oznaka proizvoda HSP4
Vrsta proizvoda HSP4-868
Tip stroja HSP4
Frekvencija 868,3 MHz
CE- označka CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvodi temeljem svoje konceptije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i važnosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nismo odobrili ova izjava gubi svoju valjanost.

Odrodbe, kojima odgovara ovaj proizvod

Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R&TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1999/5/EU dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:

- EN 60950
- EN 301 489-1
- EN 301 489-3
- EN 300 220-1
- EN 300 220-3

Dovoljena okolina temperatura:
-20 °C do +60 °C

Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na dometu daljinskog upravljača!

GSM 900 mobilne telefone mogu prilikom istovremene upotrebe uticati na radijus daljinskog upravljača.

Slika 1 Daljinski upravljač HSP4

- (a) LED - svjetla dioda
- (b) komandna dugmeta
- (c) kućište baterije
- (d) baterija CR2025
- (e) privezak

Slika 2 Dodavanje novih daljinskih upravljača

Upozorenje

Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže.

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

1. Odašiljač sa koga se kód prenosi (A) (izvorni odašiljač) treba držati direktno pored odašiljača na koji se kód prenosi (B) (ciljni odašiljač).

2. Pritisnite željeno dugme na izvomu odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svjetla dioda (LED) izvornog odašiljača stalno sveti.

Upozorenje

Blokada dugmada mora biti deaktivirana – vidi sliku 3.

3. Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željeno dugme na ciljnem odašiljaču – svjetla dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi, aako je postupak uspješno sproveden onda zatreperi brže.

4. Otpustite dugmete izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše! Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1 - 4.

PAŽNJA!

Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodirnuti daljinskog upravljača sa koga se kód prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

Upozorenje

Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom lagano treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

Slika 3

Aktiviranje/deaktiviranje blokada dugmeta

Nazmenično i kratko pritisnite oba spoljni komandni dugmeta; pri tome redosled nije bitan.

Ukoliko je ovaj postupak uspešno izvršen, onda se na prikazuje pomoću sledećih signalna svetleća diode (LED):

- Blokada dugmeta aktivirana
- tri kratka signala
- Blokada dugmeta deaktivirana
- jedan dug signal

Slika 4

Umetanje baterije odnosno zamena baterije

Izklučivo koristite za ovaj daljinski upravljač bateriju vrste CR2025. Obraćite pažnju na polaritet.

Izjava proizvođača u skladu sa normama EEC

Proizvođač

Verkaufsgesellschaft KG
Upfeider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Proizvod</h


По пътномощие
Axel Becker
управител

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ**

Τα τηλεχειριστήρια δεν πρέπει να περιβάρχονται στα χέρια των παιδιών! Τα τηλεχειριστήρια επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που γνωρίζουν το τόπο λειτουργίας των τηλεκατευθυνμημένων εγκαταστάσεων πόρτας! Όταν χρησιμοποιείται το τηλεχειριστήριο πρέπει να έχετε οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός των τηλεχειριστηρίου πρέπει να πραγματοποιείται πάντα μεσά στο υπόριθμο, κοντά στη μηχανισμό μετάδοσης κίνησης! Για να δέσετε σε λειτουργία το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο αυθεντικά εξαρτήματα! Προστατεύετε τα τηλεχειριστήρια από την υγρασία και τη σκόνη!

Αν δεν τηρήστε την οδηγία αυτή και εισέθει υγρασία στο τηλεχειριστήριο ενδεχομένως να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του!

Επιτρέπεται θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C

Οι τοπικές συνθήκες μπορεί να επηρεάσουν την εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου! Η ταυτόχρονη λειτουργία κινητού τηλεφώνου σε ζώνη συχνοτήτων GSM 900 μπορεί να επηρεάσει την εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου.

Εικόνα 1

- Περιγραφή του τηλεχειριστηρίου HSP4
 (a) LED
 (b) Πλήκτρα χειρισμού
 (c) Θήκη μπαταρίας
 (d) Μπαταρία CR2025
 (e) Μπρελόκ

Εικόνα 2
Επέκταση του τηλεχειρισμού

Υπόδειξη
 Αν δεν υπάρχει κάποια έχειωση στη δυνατότητα πρόσβασης στο υπόριθμο, τότε κάθε αλλαγή ή επέκταση των προγραμματισμών πρέπει να διεκπεραιώνεται μέσα στο υπόριθμο.
 Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση των τηλεχειριστηρίων φροντίστε να μη βρίσκονται πρόσωπα ή αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

- Κρατήστε τον πομπό που θα "κληροδοτήσει" τον κωδικό (πομπό-κληροδότη) (A) και τον πομπό που θα μάθει τον κωδικό (πομπό-μαθητής) (B), τον έναν δίπλα στον άλλον.
- Πλέστε το επιθύμητο πλήκτρο του πομπού-κληροδότη και κρατήστε το πατήμενο. Η ένδειξη LED του πομπού-κληροδότη παραμένει συνεχώς αναμένεται.

Υπόδειξη
 Το κλειδώμα των πλήκτρων πρέπει να είναι απενεργοποιημένο - βλέπε εικόνα 3.
 3. Αμέως μετά πιέστε το πλήκτρο του πομπού-μαθητή, το οποίο επιλέγεται να προγραμματίστε, και κρατήστε το πατήμενο - η ένδειξη LED του πομπού-μαθητή αναβοσθήνει στην αρχή αργά, και στη συνέχεια γρήγορά, γεγονός που υποδηλώνει πως η διαδικασία εκμάθησης κωδικού υπέρει επιτυχής.
 4. Αριθμήστε τα πλήκτρα του πομπού-κληροδότη και του πομπού-μαθητή.

Διεξάγετε έναν έλεγχο λειτουργίας! Αν το τηλεχειριστήριο δε λειτουργεί κανονικά, επαναλάβετε τα βήματα 1 - 4.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!
 Με την ενεργοποίηση του πομπού-κληροδότη κατά τη διάρκεια της εκμάθησης μπορεί να προκληθεί κίνηση της πόρτας, αν δρίσκεται κοντά κάποιος δεκτής που έχει προγραμματιστεί για αυτή τη λειτουργία!

Υπόδειξη
 Αν απελευθερώσετε το πλήκτρο του πομπού-μαθητή ενώ αυτός αναβοσθίνει αργά, η διαδικασία εκμάθησης διακόπτεται.

Εικόνα 3
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του κλειδώματος πλήκτρων
 Πιέστε το δύο εξωτερικά πλήκτρα χειρισμού σύντομα και εναλλαξί: δεν έχει σημασία με ποια σειρά.
 Η επιτυχημένη ολοκλήρωση αυτής της διαδικασίας υποδηλώνεται με τα εξής σήματα της ένδειξης LED:
 • Κλειδώμα πλήκτρων ενεργοποιημένο - τρία σύντομα σήματα
 • Κλειδώμα πλήκτρων απενεργοποιημένο - ένα μακρά διάρκεια σήμα

Εικόνα 4
Τοποθέτηση ή αλλαγή της μπαταρίας
 Για τα τηλεχειριστήρια αυτά πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο μπαταρία τύπου CR2025. Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των πόλων.

Δήλωση συμμόρφωσης EK

Κατασκευαστής
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Προϊόν
 Τηλεχειριστήριο για μηχανισμούς πορτών και εξαρτήματα

Χαρακτηρισμός προϊόντος
 Σήμανση προϊόντος HSP4
 Τύπος συσκευής HSP4
 Συχνότητα 868,3 MHz
 Σήμα CE **CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ο σχέδιασμός και η κατασκευή της έκδοσης που προαναφέρθηκε προϊόντος που κυκλοφόρησε από εμάς στο εμπόριο, συμμορφώνονται με τις κύριες, βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων κατεύθυντηρων οδηγιών. Η παρούσα δηλώση παιχνιδιού να ισχύει σε περίπτωση μη συμφωνημένης τροποποίησης του προϊόντος.

Κύριες διατάξεις που αφορούν το προϊόν

Η συμμόρφωση του προαναφέρθηκε προϊόντος με τις προσταγαρφές των οδηγιών R&TTE-1999/5/EK είναι αποδειγμένη μέσω της πτήσης των ακόλουθων προδιαγραφών: EN 60950
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3
 EN 300 220-1
 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.06.2007


α/α Axel Becker,
Генерички бледувач

ROMÂNĂ**Indicații importante**

Telecomenzi nu pot fi lăsați la îndemâna copilor! Telecomenzi nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în ceea ce privește modul de funcționare al instalațiilor cu ușă telecomandată. Utilizarea telecomenzi trebuie să se efectueze în câmpul vizual ai ușii!

Programarea telecomenzi trebuie efectuată în interiorul garajului, în apropierea acțiunii! Pentru punere în funcțiune a telecomenzi trebuie utilizat exclusiv piese originale! Telecomenzi trebuie ferite de razele directe ale soarelui! Telecomenzi trebuie ferite de umiditate și praf!

În caz de nerespectare a acestor instrucțiuni, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambient:
 -20 °C până la +60 °C

Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzi.
 Mobiltele GSM pot influența raza de acțiune a telecomenzi la folosirea concomitentă.

Figura 1

- Descrierea telecomenzi HSP4
 (a) LED
 (b) Tastele
 (c) locașul bateriilor
 (d) Baterie CR2025
 (e) Inelul pentru chei

Figura 2**Programarea telecomenzi****Indicație**

Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau setare a programelor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea telecomenzi trebuie avut în vedere să nu se afle nisi persoane și nici obiecte în zona de deschidere a ușii.

- Tineti emițătorul care trebuie să „transmită” codul (emițător/transmițător) (A) și emițătorul care trebuie să învețe codul (emițător elev) (B) exact unul lângă celălalt.
- Apașați tastă dorită și mențineți-o apăsată – acum LED-ul emițătorului transmițător este aprins continuu.

Indicație
 Blocajul tastelor trebuie să fie dezactivat - vezi figura 3.

- Imediat după apăsarea tastă dorită, care trebuie să învețe, un emițător elev și menținând-o apăsată. LED-ul emițătorului elev începe să clipsească intermitent, mai întâi rată de 4 secunde și apoi repede pe măsură ce înveță.
- Eliberati tastele de la emițătorul transmițător și emițătorul elev!

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Producătorul

Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Weg 94-98

D-33803 Steinhagen

Produs
 Telecomenzi pentru acțiuni electrice și accesorii

Articol, denumire HSP4

Articol-marcare HSP4-868

Tip aparăt HSP4

Frecvență 868,3 MHz

Marcare CE **CE 0682**

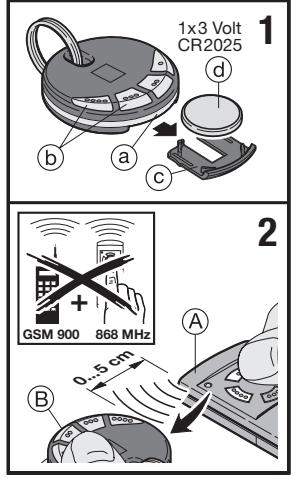
Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Producătorul

Verkaufsgesellschaft KG

Upheider Weg 94-98

D-33803 Steinhagen

**Fig. 2**

Разширяване на дистанционното управление

Указание
 Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмирането трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмирането на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движението на вратата да има лица или предмети.

- Дръжте предавателя, който трябва да "прехвърли" кода (прехвърлящ предавател) (A) и предавателя, който трябва да наследи кода (наследявящ предавател) (B), непосредствено един до друг.
- Натиснете желания бутон на прехвърлящия предавател и го задръжте натиснат. Сигнализацията LED-индикация на този предавател свети продължително.

Указание
 Блокирането на клавиатурата трябва да е деактивирана – виж фиг. 3.

- Веднага след това натиснете желания бутон на наследявания предавател и го задръжте натиснат – LED-индикацията му започва да мига бавно, а след това, ако прехвърлянето е успешно – по-брзо.
- Освободете бутоните на прехвърляния и наследявания предавател.

Проведете тест за функционалност!
 При неправилно функциониране повторете стъпки 1 - 4.

ВНИМАНИЕ!
 По време на прехвърлянето на кода, при задействанието на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програмиран за това приемник!

Указание
 Ако бутонът на наследявания предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

Фиг. 3
Активиране/деактивиране на блокирането на клавиатурата
 Натиснете бързо двета крайни бутона един след друг; последователността е произволна.
 Успехът на операцията се укажва със следните сигнали, изльзвани от LED-индикацията:

- активирана блокиранка на клавиатурата – три кратки сигнала
- деактивирана блокиранка на клавиатурата – един продължителен сигнал

Фиг. 4
Поставяне, респ. смяна на батерията
 Този ръчен предавател трябва да се използва единствено с батерия от типа CR2025. Следете за правилното разположение на полюсите.

Декларация на производителя според изискванията на ЕО

Производител
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94-98
 D-33803 Steinhagen

Продукт
 Ръчен предавател за задвижване на врати и принадлежности

Наименование на артикула HSP4
Обозначение на артикула HSP4-868
Тип устройство HSP4
Честота 868,3 MHz
СЕ-обозначение **CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Броятосоченят